

Arnold de Lantins

Weltliche Werke

ediert von

Clemens Goldberg

alle Rechte verbleiben beim Autor und der
Goldberg Stiftung

Verwendung für wissenschaftliche Arbeiten und zu
Aufführungszwecken gestattet und erwünscht

Inhalt

Titel	Seite
Amours servir	3
Ce jour de lan	4
Certes belles quant de vous partiray	6
Esclave de deuil	7
Helas emy	10
Las pouray je mon martir celer	12
Ne me veullies belle obler	14
Or voy je bien	16
Puis que je suy cyprianes	18
Puis que je voy la belle	20
Quant je mire	22
Sans desplaisir	24
Se ne prenes de moy pite	26
Tout mon desir et mon vouloir	28
Ung seul confort	31

Ar. de Lantins: Amours servir

Oxford 203, f. 52r

A - mour ser - vir et ho - nou - rer vueil - lie de lan ce pre - mier

Tenor

Contratenor

5

jour Car la bel -

jour Car la bel -

10

le par sa dou - chour si ma pro - mis de moy a - mer

le par sa dou - chour si ma pro - mis de moy a - mer

15

Im Contratenor ist die col. Gruppe Br-Sb-f um drei Minimae zu lang.

El ma volu espoir donner
 Affy que doye sans sejour
 Amour servir et honnourer
 Vieullie de lan ce premier jour

Pour ce vouldray mon cuer oster
 De pensement et de destour
 A ce que toute ma langour
 En liesse puisse <se> tourner

Amour servir et honnourer...

Arnoldus de Lantins: Ce jour de lan belle

Oxford 213, f. 72v

Ce iour de lan bel - le je vous sup - ply

Tenor

Contratenor

6

que me vueil - lies pour vos - tre re - te - nir

12

que me vueil - lies pour vos - tre re - te - nir

18

Et un pe - tit de nostre a - mour par - tir

24

puis que mon cuer a - ves du tout ra - vy

puis que mon cuer a - ves du tout ra - vy

30

Et par ma foy je vous promes et affy
 Tant que vivray vous leialment servir
 Ce iour de lan belle je vous supply
 Que me vueilies pour vostre retenir

Car je vous ay sur toute aultre choissy
 Pour mestresse je nay ung seul plaisir
 Se vous leure que jay le souvenir
 De vo vis cler las se suy vostre amy

Ce iour de lan belle je vous supply...

A. de Lantins: Certes belle quant de vous partiry Oxford 213, f. 38v

Cer - tes bel - le quant de vous par - ti - ray

Tenor
Cer - tes bel - le quant de vous par - ti - ray

Contratenor
Cer - tes bel - le quant de vous par - ti - ray

8

Je croy que mon cuer de deuil par - ti - ra A ja - mais

Je croy que mon cuer de deuil par - ti - ra A ja - mais

Je croy que mon cuer de deuil par - ti - ra A ja - mais

15

iour es - ba - te - ment nau - ra Jus - ques a tant qua vous re - tor - ne -

iour es - ba - te - ment nau - ra Jus - ques a tant qua vous re -

iour es - ba - te - ment nau - ra Jus - ques a tant qua vous re -

22

ray

tor - ne - ray

tor - ne - ray

Las se savies la grant doulour quay
Et seuffre ie le vous ay dit piercha
Certes belle quant de vous partiray
Je croy que mon cuer de duiel partira

Mais la choisse que plus me fait demay
Ceest que naves pite du mal que ja
Long tamps ainsi me tient et me tendra
Et pour redi souvent las que feray

Certes belles quant de vous partiray...

Arnoldus de Lantins: Esclave a dueil

Oxford 203, f. 54v

Musical score for the first system, featuring three staves: Treble, Tenor, and Contratenor. The Treble staff contains a melodic line with various note values and rests. The Tenor and Contratenor staves provide harmonic support with square notes and rests.

7

Es - clave a dueil et fo - rain de li - es -

Es - clave a dueil et fo - rain de

Musical score for the second system, including lyrics for the first two staves. The lyrics are: "Es - clave a dueil et fo - rain de li - es -" for the top staff and "Es - clave a dueil et fo - rain de" for the middle staff. The music continues with square notes and rests.

14

se gar - ni de pleurs et

li - es - se gar - ni de

Musical score for the third system, including lyrics for the first two staves. The lyrics are: "se gar - ni de pleurs et" for the top staff and "li - es - se gar - ni de" for the middle staff. The music continues with square notes and rests.

21

pa - tron de tris - tres - se

pleurs et pa - tron de tris - tres -

Musical score for the fourth system, including lyrics for the first two staves. The lyrics are: "pa - tron de tris - tres - se" for the top staff and "pleurs et pa - tron de tris - tres -" for the middle staff. The music continues with square notes and rests.

28

pour vos a-mour il con-vient que je soy -
se pour vos a-mour il con-vient que je soy -

35

e pri-ves des-poir de so-las et de
e pri-ves des-poir de so-las et de joy -

42

joy - e serf a-lan-geur hos-tel-lier de
e serf a-lan-geur hos-tel-

49

des-tres-se
lier de des-tres-se

In Cantus und Tenor heißt es zu Anfang „esclave“.

Car jay perdu sans recouvrer ladresse
Davoir lamour de vous douce mestresse
Dorenavant nul plaisir ne mesjoye
 Esclave a dueil et forain de liesse
 Garni de pleurs et patron de tristesse
 Pour vous amour il convient que je soye

Helas hemi de plorer je ne cesse
Sentier ne say qui vers vous cy madresse
Emy gette de vous que tant amoye
Quant rire vueil forse mest que larmoye
Mon cuer fendent de doleur en la presse

Esclave de dueil et forain de liesse...

Arnold de Lantins: Helas emy

Bologna Q 15, f. 29v-30r

Musical notation for the first system, featuring Treble, Tenor, and Contratenor staves. The music is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The notes are diamond-shaped, characteristic of early printed music.

5

He - las e - my ma dame et ma mes - tres - se

He - las e - my ma dame et ma mes - tres - se

Musical notation for the second system, including lyrics: He - las e - my ma dame et ma mes - tres - se. The system includes Treble, Tenor, and Contratenor staves.

10

pour dieu ay - es de

pour dieu ay - es de

Musical notation for the third system, including lyrics: pour dieu ay - es de. The system includes Treble, Tenor, and Contratenor staves.

15

voustre a - my pi - te qui

voustre a - my pi - te

Musical notation for the fourth system, including lyrics: voustre a - my pi - te qui. The system includes Treble, Tenor, and Contratenor staves.

20

le - aul - ment sans que - rir fau - se - te vous a ser - vi pas -
qui le - aul - ment sans que - rir fau - se - te vous a ser -

25

sant sa jo - nes - se
vi pas - sant sa jo - nes - se

Ar. de Lantins: Las pouray je mon martire celer

Oxford 213, f. 79v

Las pou - ray je mon mar - ti - re ce - ler

Tenor

Contratenor

10

quan cuer me point si an - goi - seu - se - ment

20

et si - mu - ler de vi - vre li - e - ment pour plus de duel aux en -

29

vi - eux don - ner

39



Certes ne lay coment moy demener
Dont a par moy jen dis piteusement
 Las pouray je mon martire celer
 Quan cuer me point si angoiseusement

Es fehlt die 2. Strophe

Arnoldus de Lantins: Ne me vueillies belle oblier

Oxford 213, f. 44

Ne me vueil - lies belle o - bli - er ne

Tenor

Contratenor

6

a ma de - meu - re re - gar - der quant bien sa - ves et

12

vous as - sy qua - vees seu - le mon cuer ra - vi ne

18

aul - tre ia - mais ne cuyde a -

24

mer

mer

Pour vous belle ne puis durer
Quant me souvient de vos vis cler
Que iay sur toute autre choisy
 Ne me vueillies belle oblier
 Ne a ma demeure regarder
 Quant bien saves et vous assy

Se vous pri plaise regrater
Le maul que me fault endurer
Car par ma foy ie suy celuy
Qui ai souvent le cuer mari
Que tant tarde de retourner

Ne me vueillies belle oblier...

Arnold de Lantins: Or voy je bien

Bologna Q 15, f. 273v-274r

Musical score for the first system, featuring three staves: Treble, Tenor, and Contratenor. The music is in common time (C) and includes various rhythmic values and accidentals.

5

Musical score for the second system, including lyrics for the first three staves. The lyrics are: Or voy je bien que je mo-ray mar-tir puis quen-sy est.

10

Musical score for the third system, including lyrics for the first three staves. The lyrics are: qua-voir ne puy se-cours.

15

Musical score for the fourth system, including lyrics for the first three staves. The lyrics are: ne ga-ri-son de mes du-res dou-.

20

lours que jen - du - re pour le - al -
res dou - lours que jen - du - re pour
lours que jen - du - re

25

ment ser - vir
le - al - ment ser - vir
pour le - al - ment ser - vir

Helas emy je ne fay que languir
Tousiours disant en mes piteux clamours
Or voy je bien que je moray martir
Puis quensy est quavoir ne puis secours

Plus vient avant puisquy de desplaisir
Ne jamais nay repos ne nuis ne jours
Tou ce me vient seulement pour amours
Quon doit sans fin en leaulte cerir

Or voy je bien....

Arnoldus de Lantins: Puisque je sui cyprianes

Oxford 203, f. 54v

Puis- que je sui cy- pri- a- nes di- re vueil pour- quoi et com -
Vray est que suy en- a- mou - reux du- ne cy- pri- ai- ne-a pre-
Puis- que je sui cy- pri- a-

9

ment
-sent
nes di- re vueil pour- quoi et com - ment

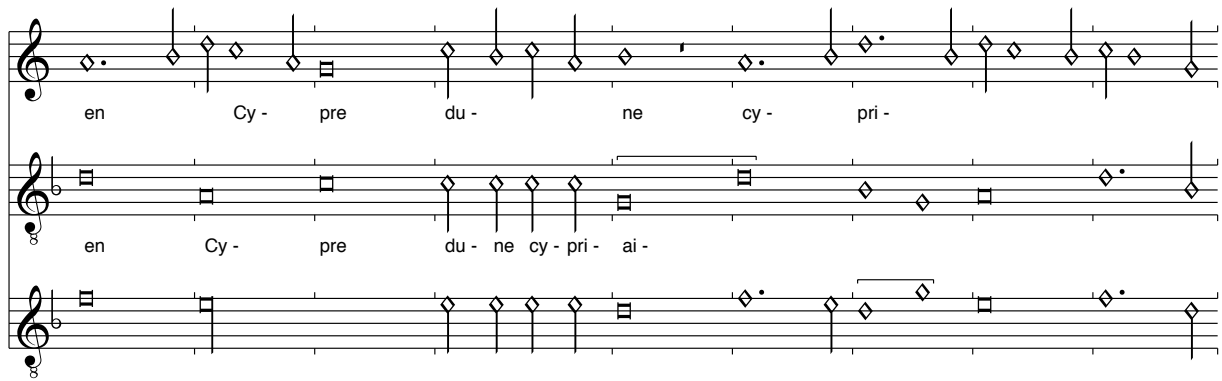
18

Par quoy sous- pris sou- dai- ne- ment suy
Par quoy sous- pris sou- dai- ne- ment suy

27

de sa- mour qui me con- dampne a mort se nay a- li- ge- ment
de sa- mour qui me con- dampne a mort se nay a- li- ge- ment

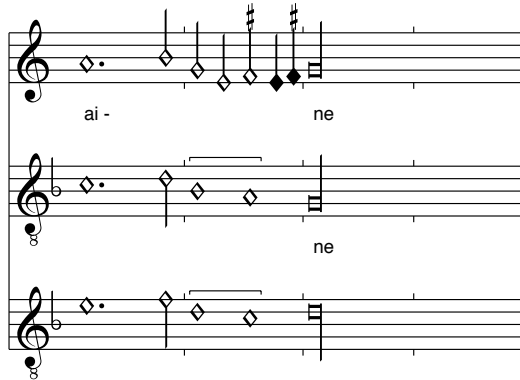
36



en Cy - pre du - ne cy - pri -
en Cy - pre du - ne cy - pri - ai -

This musical score consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The middle and bottom staves are in bass clef with a key signature of one flat. The music is written in a style characteristic of the 16th-century French lute book, using diamond-shaped notes and square rests. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The first staff covers measures 36-44, and the second and third staves continue the melody and accompaniment.

45



ai - ne
ne

This musical score consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat. The middle and bottom staves are in bass clef with a key signature of one flat. The music is written in a style characteristic of the 16th-century French lute book, using diamond-shaped notes and square rests. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The first staff covers measures 45-48, and the second and third staves continue the melody and accompaniment.

Arnoldus de Lantins: Puisque je voy la belle

Oxford 203, f. 52v

Musical score for the first system, measures 1-6. The score is written for three voices: Soprano (top staff), Tenor (middle staff), and Contratenor (bottom staff). The lyrics are: "Puis - que je voy bel - le que ne ma - mes". The music is in a single system with a common time signature.

Musical score for the second system, measures 7-13. The score is written for three voices: Soprano (top staff), Tenor (middle staff), and Contratenor (bottom staff). The lyrics are: "et qui aul - tre que moy a - ves choy - si". The music is in a single system with a common time signature.

Musical score for the third system, measures 14-20. The score is written for three voices: Soprano (top staff), Tenor (middle staff), and Contratenor (bottom staff). The lyrics are: "mon cuer cer - tes en est si es - ma - ry". The music is in a single system with a common time signature.

Musical score for the fourth system, measures 21-27. The score is written for three voices: Soprano (top staff), Tenor (middle staff), and Contratenor (bottom staff). The lyrics are: "que tous plai - sirs sont de soy de - bou - tes". The music is in a single system with a common time signature.

28

The image shows a musical score for three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The middle and bottom staves are in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The notation consists of diamond-shaped notes (possibly representing lute tablature or a specific rhythmic notation) and stems with flags. The music is organized into measures by vertical bar lines.

Helas hemy or sont bien diffames
Mes fes et sy nay que dueil et soussy
 Puis que je voy belle que ne mames
 Et qun aultre que moy aves choysi

Nient mains je croy quant bien pense aves
Que vostre suy et que vous ay servi
Vous vous rendres veiant quaves fally
Et que dainsy faire raison naves

Puis que je voy belle que ne mames...

Arnoldus de Lantins : Quant je mire

Oxford 213, f. 132v-133r

Tenor

Contratenor

5

Quant je mi-re vos dou-l-ce por-trai-tu-

10

re et que re-gart de vos la grant giul-te

15

Jay a-sou-vj tou-te ma vo-len-te

20

pour le plai - sir

25

que iay quant vos fi - gu - re

Zahlreiche Fehler wurden nach der parallelen Quelle Sevilla Chansonier korrigiert. Aber auch dort wie in Oxford ist im Contratenor T. 26,4 Br-d durch Sb-d zu ersetzen.

Arnoldus de Lantins: Sans desplaisir

Oxford 213, f. 67r

Sans des - plai -

Tenor

Contratenor

6

sir et sans es - may sans des - confort et sans e -

12

nuy - e voul - ray ser - vir ma douce a -

18

my - e ce pre - mier

24

jour du moys de may

30

Im Cantus T. 13 und 21 musste die erste Note von Sm zu M korrigiert werden.

Elle ma dy trestout de vray
 De samour me fera partie
 Sans desplaisir et sans emay
 Voulray servir ma douce amye

Se men tenray iolis et gay
 Faisant ioiuse chiere et lye
 Amour le veult et si men prie
 Pour ce doucement chanteray

Sans desplaisir et sans emay

(Arnold de Lantins): Se ne prenes de moy pite

Oxford 213, f. 35v-36r

Soprano: Se
Tenor: Se
Contratenor: Se

7

ne pre- nes de moy pi- te et se na- ves a- cun re-
ne pre- nes de moy pi- te et se na- ves a- cun

14

mort
re- mort

21

de la do- lour qui tant me
de la do- lour qui tant me

28

mort Je fi - ne - ray en grant vi - te

mort Je fi - ne - ray en grant vi - te

35

Car jay au cuer si grant grieste
Que neu per plaisir et tout confort
Se ne prenes de moy pite
Et se naves acun remort

Eine weitere nur unwesentlich anders notierte Version ist die Nummer 306.

Car jay au cuer si grant grieste
Que neu per plaisir et tout confort
Se ne prenes de moy pite
Et se naves acun remort

Se nous jure per verite
Que je languis pres que a la mort
Car dangier fait tout son effort
De moy tenir en povrete

Se ne prenes de moy pite...

Ar. de Lantins: Tout mon desir et mon voloir

Oxford 203, f. 53r

Tenor
Contratenor

Tout mon de-
Tout com- man-
Tout mon de-

7

sir -de et que mon vo - loir
ce iour par de- voir
sir et mon vo - loir

14

rai - son aus - sy qui
ce iour de lan sans
rai - son aus - sy qui

21

me mes - trie e
me mes - tri - e
nul en - vi - e

28

Musical score for measures 28-34. It consists of three staves: a vocal line in treble clef and two lute accompaniment lines in bass clef. The music is in a 6/8 time signature with a key signature of one flat. The lyrics are: Fa - ce chan - con joy -

35

Musical score for measures 35-41. It consists of three staves: a vocal line in treble clef and two lute accompaniment lines in bass clef. The lyrics are: euse et li - e qui soit

42

Musical score for measures 42-48. It consists of three staves: a vocal line in treble clef and two lute accompaniment lines in bass clef. The lyrics are: gay - e gente et jo - li - e pour est - trin -

49

Musical score for measures 49-53. It consists of three staves: a vocal line in treble clef and two lute accompaniment lines in bass clef. The lyrics are: gier ma douce a - my - e

56

(C)elle dame de heault povoir
 Et de puissante signourie
 En elle ay mis tout mon espoir
 Et lay sur toute aultre choysie
 Cest celle a qui tous jours je pry
 Quele soit garde de ma vie

Pour estriner ma doulche amye...

Dorenavent nul aultre avoir
 Ne quier avoir je vous affie
 Senon que je puisse manoir
 En sa grace sans departie
 Dont humblement je luy supplie
 Quant tans sera quelle ne moblie

Pour estriner ma doulche amye...

Arnold de Lantins: Ung seul confort

Bologna Q 15, f. 42v-43r

Ung seul confort pour mon cuer re - siou -

Tenor

Ung seul confort pour mon cuer re - siou -

Contratenor

Ung seul confort pour mon cuer re -

5

ir Je vous re - quier ma da - me de hault

ir Je vous re - quier ma da - me de hault

siou - ir Je vous re - quier ma da - me de hault

10

pris La be - aul - te de vos tres doux cler vis ma sy es -

pris La be - aul - te de vos tres doux cler vis ma

pris La be - aul - te de vos tres doux cler vis ma sy es -

15

pris ne scay que de - ve - nir

sy es - pris ne scay que de - ve - nir

pris ne scay que de - ve - nir

20

The image shows a musical score for three staves, measures 20-22. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a sharp sign above the second measure. The middle and bottom staves are in bass clef with an octave sign (8) below them. The notes are as follows:

Measure	Staff 1 (Treble)	Staff 2 (Bass)	Staff 3 (Bass)
20	G4	F3	F3
21	A4	G3	G3
22	B4	A3	A3